

Projet de recherche-action-formation autour du loup

Contribution de Marrakech

I. Présentation du projet

Une nouvelle approche de la formation à et par la recherche à travers la didactique des langues et de l'interculturalité.

Le loup dans une didactique interculturelle des langues sur l'ensemble de la scolarité.

A pas de loup vers la recherche avec le loup

Initiatrice du projet:

Dr. Marlène Lebrun, Haute Ecole Pédagogique de Bejune, Suisse

« Nous sommes un groupe d'acteurs pluriels et riches de notre diversité de statuts, d'origines, de lieux d'exercices, de compétences et d'appétences. Nous enseignons et/ou apprenons à enseigner dans le primaire, le secondaire et le tertiaire et nous sommes intéressés par l'enseignement des langues, notamment la langue de scolarisation. Nous sommes aussi intéressés par la formation des enseignants et la recherche en lien avec la didactique du français, langues première et seconde, langue des apprentissages, l'interculturalité, les sciences de l'éducation, notamment la professionnalité enseignante et le rapport à l'école, aux savoirs et aux apprentissages.

...Nous avons choisi de travailler le personnage littéraire du loup, figure de l'ambivalence depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours. Ce personnage est particulièrement emblématique car il donne à lire l'histoire des mentalités, les représentations culturelles et sociétales sur les relations de pouvoir, notamment politique et les relations entre les hommes et les femmes. » (Marlène Lebrun, communication autour du projet). **Annexe 1**

« Tous les élèves connaissent des histoires où apparaît le personnage du loup. Ils n'ont pas toujours eu l'occasion de repérer les caractéristiques précises de ce personnage dans les contes du patrimoine, et de le différencier de ses avatars littéraires et cinématographiques où les auteurs et illustrateurs jouent souvent de la peur du loup pour en tirer des effets très variés. Il importe de fournir aux élèves des repères (un horizon d'attente) pour comprendre d'autres histoires où il apparaît, et mieux apprécier l'humour des histoires qui s'écartent des stéréotypes. L'enjeu est de construire le loup comme un personnage archétypal. » (Marlène Lebrun, C.R du premier séminaire). : <http://www.afef.org/blog/post-avec-le-loup-projet-de-recherche-action-formation-collaborative-p1585-c21.html>

« L'AFEF est partenaire d'un **projet de recherche-action-formation collaborative** animé par Marlène Lebrun, professeure chercheur à la Haute Ecole Pédagogique **BErne-Jura-Neuchâtel** (HEP BEJUNE).

Cette action consiste à se former à et par la recherche dans le cadre de la didactique du français et de l'interculturalité sur l'ensemble de la scolarité. Représentatif des relations de pouvoir et à portée

symbolique forte, le loup a été choisi comme personnage fédérateur d'un corpus littéraire et documentaire très large » (**Annonce : Avec le loup, Site AFEF** : <http://www.afef.org/blog/post-avec-le-loup-projet-de-recherche-action-formation-collaborative-p1585-c21.html>). Annexe 2

Acteurs et partenaires :

Projet aux enjeux scientifiques et pédagogiques multidimensionnels impliquant différents acteurs du champ de l'éducation : ***Dimension de la didactique des langues, dimension de la didactique du français, dimension interculturelle, dimension professionnalisante du praticien réflexif engagé***

Responsable du projet : Dr Marlène Lebrun HEP, BEJUNE: marlene.lebrun@hep-bejune.ch

- **Suisse** : Haute École Pédagogique de BEJUNE (chercheurs, formateurs d'enseignants, maîtres de stage, étudiants. **Partenaire** : L'école primaire de l'Oiselier à Porrentruy.
- **Suisse** : Lucerne : Dr Victor Saudan (Haute école pédagogique Luzern, directeur du Réseau de Didactique de la Francophonie, **DidaFranLigne**).
- **France** : **AFEF** : Association Française des Enseignants de Français.
- **FIPF** : Fédération Internationale des Professeurs de Français.
- **Belgique** : Université de Liège (Professeur Jean-Louis Dumortier, Université de Liège)
- **Maroc : Marrakech** : Centre Régional des Métiers de l'Éducation et de la Formation : Dr Brahim Hanai brahim.hanai@gmail.com et Dr Rachida Elqobai elqobai@hotmail.com (équipe constituée de formateurs, enseignants, maîtres de stage). **Partenaire** : Collège Chaouki avec la participation de Melle Rajia Bennmassi, enseignante, le soutien et la collaboration de la directrice : Mme Elmoulat Bennani, Délégation de Marrakech.
- **Maroc : ElJadida** : Université Chouaïb Doukhali, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines (Sanaa Bassitoum, doctorante).
- **Cameroun** : École Normale Supérieure et Université des sciences humaines de Yaoundé (Professeur Barnabé Mbala Ze, Doyen de la faculté des sciences de l'éducation de l'université de Yaoundé I).

II. Contribution de l'équipe de Marrakech

Convaincue de l'intérêt pédagogique et interculturel du projet, l'équipe de Marrakech s'est investie avec engagement dans les différents volets du projet depuis son lancement. Beaucoup d'actions ont déjà été accomplies et bien d'autres sont en cours.

Participation aux séminaires :

Mr Hanai a participé aux travaux du 2^{ème} séminaire qui s'est tenu le 18 Novembre 2015 à la HEP de BEJUNE sur le site de Porrentruy. Il a aussi assuré une séance de formation continue sur la lecture à haute voix « La lecture scénarisée : Quelles compétences en jeu ? »

<http://www.hep-bejune.ch/recherche/presentation/pdf-marlene-lebrun/compte-rendu-seminaire-18.11.15>

Mme Rachida Elqobai a profité de sa participation à la rencontre du Réseau de la Francophonie qui a eu lieu du 27 au 29 Janvier 2016 à Genève pour prendre part aux travaux du troisième séminaire qui s'est tenu le 26 Janvier à la HEP de BEJUNE, site

de Porrentruy. Elle a présenté les motivations de l'équipe qu'elle coordonne à Marrakech et a donné un aperçu sur les différents axes sur lesquels cette équipe large et diversifiée travaille, dont le spectacle dirigé par l'auteur, dramaturge et metteur en scène, Dr. Brahim Hanai. Spectacle auquel elle a invité les différents collègues présents au séminaire.

<http://www.hep-bejune.ch/recherche/pageschercheurs/marlene-lebrun/oj-seminaire-loup-26.01.16>

Formation à l'AMEF :

Lors d'une formation au profit des enseignants du secondaire qualifiante sur l'oral, notamment la séance d'activité orale dans la séquence didactique, organisée par l'AMEF, bureau local de Marrakech et animée par Mme Rachida Elqobai le 22 Février dernier, la formatrice a profité de cette occasion pour parler du projet et exploiter des supports autour du loup lors du travail en atelier (le loup et le chien pour une lecture à haute voix et le procès du loup pour la théâtralisation). **Annexe 3**

Suite à cette formation Mme Habiba Matnoussi, enseignante qui a participé à la formation, a manifesté son intérêt pour le projet, a rejoint l'équipe, a créé son atelier théâtre dans son lycée, Abdallah Ibrahim et participera avec ses élèves au spectacle autour du loup prévu le 1^{er} Avril.

Deux sous projets ont été lancés avec la coordination de Mme Elqobai, et sous la direction de Mr Hanai :

1. Spectacle autour du loup : LOUP, LEVEZ-VOUS

Ce spectacle consiste en un ensemble de tableaux de différentes sources sur les représentations sur le loup. Les textes sont soit des fables soit des histoires de la mémoire populaire. Le spectacle est dirigé par l'auteur et réalisateur Dr. Hanai. Le scénario est le résultat de tout un travail d'adaptation, de réécriture, de traduction en plus de la mise en scène et l'articulation des différents tableaux par Mr Hanai. Des chansons du répertoire scolaire et populaire sont préparées par un musicien professionnel Mr Hassan Chikar.

Le spectacle regroupe plusieurs établissements à Marrakech (**Annexe 4**). Dans chaque établissement, un atelier théâtre a été créé et animé par l'enseignant(e) membre de l'équipe du projet avec la supervision et le co-encadrement de Mr Hanai et Mme Elqobai. En plus des élèves, des enseignants et des acteurs professionnels participeront à ce spectacle dans lequel le français, l'arabe et le berbère sont présents. Le résultat de tout ce travail sera présenté sous le titre : **LOUP ? LEVEZ-VOUS** au théâtre DAR TAQAFI de Marrakech, vendredi 1^{er} Avril en présence de Mme Marlène Lebrun, formatrice du projet.

L'invitation de Mme Elqobai, le 26 Janvier lors du 3^{ème} séminaire à Porrentruy, n'est pas tombée dans de sourdes oreilles, **des collègues de l'école primaire de l'Oiselier à Porrentruy nous feront le déplacement pour assister à ce spectacle.** Soirée à laquelle seront aussi conviés les chefs d'établissements et les parents d'élèves impliqués dans le projet.

2. Projet : Écritures croisées

Dans le cadre de ce projet interculturel et en parallèle au sous projet du spectacle autour du loup, un autre sous-projet a été lancé en Novembre dernier. Écrire est l'un des objectifs majeurs de ce projet interculturel.

« Est auteur celui qui fait siens la culture, les savoirs, les discours entendus et qui les réorganise, les traduit, les réinvente à partir de sa propre expérience intellectuelle, émotionnelle et sociale. » (Bucheton, 2001, 571).

Nous avons vu dans ce sous projet : Ecriture Croisée une manière d'atteindre cet objectif en impliquant plusieurs établissements dans différentes délégations de la zone sud du Maroc (Errachidia, Zagora, Rehamna, Chichaoua, Marrakech). Nous avons réussi à impliquer des anciens professeurs stagiaires du CRMEF des trois promotions (2013-2014-2015) maintenant en exercice, en plus d'enseignants dans différents établissements à Marrakech (**Annexe7**). L'objectif est d'inciter ces élèves suivant la même consigne autour du loup. Les textes produits lors de cette activité seront scannés pour faire l'objet d'une publication par la suite : Le rêve est permis.

Organisation d'un atelier fabrication des masques

En préparation au spectacle, les élèves de l'atelier théâtre de l'établissement Chaouki ont bénéficié, l'après-midi du samedi 20 Février, d'un atelier sur la fabrication des masques. L'atelier a été animé par Mr Mostafa Boudjafad, professeur à la faculté des lettres de Marrakech. Ont pris part à cette activité, Mr Hanai, Mr Mahir de l'établissement privé El Iraki, Mme Elqobai et Melle Rajia Benmassi enseignante au collège Chaouki, membre de l'équipe du projet et encadrante de l'atelier théâtre de cet établissement.

Cet atelier était une occasion agréable pour les élèves de découvrir l'univers du masque. Ils ont pu aussi « mettre la main à la pâte » et réaliser eux-mêmes nombreux masques dont celui du loup, personnage fédérateur dans le spectacle. Dans la foulée, les élèves ont joué la première scène du spectacle devant l'animateur de l'atelier, Mr Boudjafad.

Comme l'écrit et l'oral sont des enjeux importants dans ce projet les élèves ont pris le temps de réagir par écrit après cet atelier. Ils ont parlé de leurs impressions au début de la séance de répétition de l'atelier théâtre le mercredi 24 février.

Annexe 1

Présentation du projet de recherche-action-formation *Loup et interculturalité*

« Nous sommes un groupe d'acteurs pluriels et riches de notre diversité de statuts, d'origines, de lieux d'exercices, de compétences et d'appétences. Nous enseignons et/ou apprenons à enseigner dans le primaire, le secondaire et le tertiaire et nous sommes intéressés par l'enseignement des langues, notamment la langue de scolarisation. Nous sommes aussi intéressés par la formation des enseignants et la recherche en lien avec la didactique du français, langues première et seconde, langue des apprentissages, l'interculturalité, les sciences de l'éducation, notamment) la professionnalité enseignante et le rapport à l'école, aux savoirs et aux apprentissages. Nous travaillons dans différents espaces géographiques dont la HEP BEJUNE, la France (AFEFE : Association française des enseignants de français sur l'ensemble de la scolarité), la Belgique (Professeur Jean-Louis Dumortier, université de Liège), Lucerne (Dr Victor Saudan, Haute école pédagogique Luzern, réseau de didactique de la francophonie), l'école primaire de l'Oiselier à Porrentruy (Michel Boil, directeur et les enseignants de 1H à 8H), **le Maroc (CeRMEF Marrakech : Dr Brahim Hanai et Dr Rachida Elqobai, Sanaa Bassitoum, doctorante, université El Jadida)**, le Cameroun (Ecole Normale Supérieure et Université des sciences humaines de Yaoundé : Professeur Barnabé Mbala Ze, sémioticien et doyen de la faculté des sciences de l'éducation de l'université de Yaoundé I).

Nous avons choisi de travailler le personnage littéraire du loup, figure de l'ambivalence depuis l'Antiquité jusqu'à nos jours. Ce personnage est particulièrement emblématique car il donne à lire l'histoire des mentalités, les représentations culturelles et sociétales sur les relations de pouvoir, notamment politique et les relations entre les hommes et les femmes. Dans une didactique de la réception et de la production de textes, le mammifère loup est aussi envisagé dans le débat qui oppose les pastoralistes et les écologistes. Dans des espaces géographiques où le loup n'est pas présent, d'autres animaux symboliques seront choisis, comme l'hyène ou la tortue. De nombreux dispositifs didactiques « PER compatibles » seront travaillés pour constituer la classe de français comme un espace d'échanges, de partages et de dialogues entre les élèves et les apprenants, lecteurs et auteurs à part entière de textes littéraires et sociaux.

Le premier séminaire s'est réuni le 23 septembre 2015 à la HEP BEJUNE, site de Porrentruy, et, avec plus de 20 participants en présentiel, il a permis de préciser les enjeux du séminaire de recherche-action-formation et les perspectives de travail, formation et recherche. **Le deuxième se déroulera mercredi 18 novembre 2015 de 16h à 20h avec la présence du Dr Brahim Hanai, formateur d'enseignants du secondaire au Maroc, professeur de dramaturgie, auteur et metteur en scène de théâtre et cinéma.** Le projet « Loup » se développera pendant deux années académiques à raison de 5 séminaires par an. Pour le premier semestre 2016, trois séminaires auront lieu en janvier (mardi 19), avril (mercredi 6 avril) et juin (date à définir). Dans le cadre de son projet d'établissement, l'école primaire de l'Oiselier à Porrentruy présentera *la nuit du loup* le 23 mars en fin d'après-midi.

L'enjeu du séminaire est de former à et par la recherche, c'est-à-dire de s'autoriser une posture d'auteur pour partager et s'approprier des pratiques, les communiquer à l'oral et à l'écrit dans des espaces élargis, établissements scolaires, institutions de formations, journées d'études, colloques, congrès, revues et ouvrages littéraires, pédagogiques et didactiques » **(Marlène Lebrun formatrice du projet, Haute Ecole Pédagogique de Bejune, Suisse)**

Annexe 2

Avec le loup, projet de recherche-action-formation collaborative

Avec le loup

L'AFEF est partenaire d'un **projet de recherche-action-formation collaborative** animé par Marlène Lebrun, professeure chercheur à la Haute Ecole Pédagogique **BErne-Jura-Neuchâtel** (HEP BEJUNE).

Cette action consiste à se former à et par la recherche dans le cadre de la didactique du français et de l'interculturalité sur l'ensemble de la scolarité. Représentatif des relations de pouvoir et à portée symbolique forte, le loup a été choisi comme personnage fédérateur d'un corpus littéraire et documentaire très large.

Les acteurs, essentiellement des praticiens, ont des statuts divers et variés : chercheurs, formateurs d'enseignants, maîtres de stage, étudiants de bachelor et de master, doctorants, enseignants du primaire et du secondaire. Ils appartiennent à des horizons divers : Suisse, France, Belgique, Maroc et Cameroun.

Si vous êtes intéressé-e à participer à nos travaux, de près, de loin, sous quelque forme que ce soit, vous êtes le-la bienvenu-e !

Contact : marlene.lebrun@hep-bejune.ch

Annexe 3



Marrakech le 22 Février 2016

Enseigner et évaluer l'oral au cycle secondaire qualifiant

Public	Enseignants de français cycle secondaire qualifiant
Objectif général	Proposer des pistes pour la didactisation de différents supports pour l'activité orale
Objectifs spécifiques	<ul style="list-style-type: none"> - Elaborer des supports destinés à l'enseignement de l'oral - Concevoir des pistes méthodologiques pour l'enseignement de l'oral - Elaborer une fiche d'évaluation
Contenu	<p>Deux axes principaux :</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Enseignement de l'oral <ul style="list-style-type: none"> ▪ Articulation lecture-oral ▪ Articulation écriture-oral ➤ Evaluation de l'oral <p><i>L'oral : Difficile à enseigner et encore plus à évaluer</i></p> <p>Qu'en disent les Orientations Pédagogiques ? Qu'en dit la réalité de la classe ? Et la communication dans tout cela ? Vous avez dit compétence communicative ?</p>
Déroulement	<p>Matinée</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Présentations et relevé des attentes ➤ Présentation du programme de la journée (réajustement ?) ➤ Travail en plénière ➤ La question du jour : Activité en petits groupes <p>Après midi</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Travail en ateliers (3 ateliers de 2 groupes d'enseignants) Didactisation de 3 supports : At.1 : Chanson, J. Brel. Le plat pays At.2 : Lecture à haute voix. Le loup et le chien (La Fontaine) At.3 : Théâtre : Le procès du loup (Zarko Petan) ➤ Mise en commun des travaux des 3 ateliers ➤ Synthèse de la journée et clôture
Profil de l'intervenante	<p>Rachida Elqobai PhD. Formatrice au Centre Régional des Métiers de l'Éducation et de la Formation (CRMEF) de Marrakech. Ancienne professeure au lycée Hassan Ibn Tabit à Marrakech, aux Etats-Unis, en Indiana, au lycée et à l'Université de Purdue, à la FST de Marrakech, Université Cadi Ayyad.</p> <p>Champs de recherche : L'acquisition d'une langue étrangère. L'effet de la L1 dans l'acquisition de la L2 surtout au niveau de l'écrit. Didactique du FLE. Les TICE en classe de langue. La formation initiale et continue des enseignants. Plurilinguisme et interculturalité</p>

Annexe 4

Spectacle autour du loup : LOUP, LEVEZ-VOUS

Direction et réalisation Mr Hanai

Coordination Mme El qobai

Enseignant(e) Encadrant l'atelier	Etablissement	Nombres d'élèves	Coordonnées
Rajia Benmassi	Collège Chaouki	14	rajiabenmassi@gmail.com
Imane Tajlijti	Lycée Cadi Ayyad	5	taj12imane@gmail.com
Aziz Mahir	Etablissement Elaraki	2	a.mahir@gmail.com
Habiba Matnoussi	Lycée Abdellah Ibrahim	13	hmatnoussi@gmail.com
Abdelhkim Serrakh	Lycée Abdellah Ibrahim	Enseignant (CPE)	
My Hafid Khalifa	Lycée Ibn Abbad	Enseignant et Acteur	mlyhcalif@gmail.com
Walid Mezouar	Théâtre Dar Taqafa	Acteur professionnel	

Annexe 5

Volet : Écritures croisées (lancé fin Nov.) avec la participation d'anciens Professeurs stagiaires du CRMEF, maintenant en exercice : Encadrement Profs. Hanai et Elqobai

Enseignant(e)	Établissement	Délégation	Promotion CRMEF	Email
Rajia Benmassi	Collège Chaouki	Marrakech	Enseignante Maitre de stage	rajiabenmassi@gmail.com
Naima Mellouki	Lycée Cadi Ayyad	Marrakech	Enseignante Maitre de stage	
Khalifa MyHafid	Lycée Ibn Abbad	Marrakech	Enseignant	califmyh@gmail.com
Imane Tajlijti	Ly.SkhourRhamna	Rhamna	2014/2015	taj12imane@gmail.com
Majdouline Kassam	Ly.Elkhawarizmi	Chichawa	2013/2014	majdoulinekassam@hotmail.com
Hamza Elaoui	Ly. Errazi	Zagora	2013/2014	leonhamza70@gmail.com
Malika Joudri	Col.Sidibouatmane	Rhamna	2012/2013	malikajoud12@gmail.com
Samira Ahmidi	Ly.Princesse Lalla Salma	Errachidia	2012/2013	samirasounsoun@gmail.com
Aziz Mahir	Etablissement Elaraki	Marrakech	Adminitratif	a.mahir@gmail.com
Habiba Matnoussi	Lycée Abdelah Ibrahim	Marrakech	Enseignante Maitre de stage	hmatnoussi@gmail.com
Abdelhkim Serrakh	Lycée Abdelah Ibrahim	Marrakech	Surveillant général	

Consigne d'écriture :

Ecrivez une histoire autour du loup en intégrant les éléments suivants :

Loup, forêt, nuit, jour, livre, as-tu peur ?, rouge, vert, sentier.

Annexe 6

Programme du séjour de Dr. Marlène Lebrun à Marrakech durant la semaine du 28 Mars 2016

Programme élaboré par Dr. Rachida Elqobai et Dr. Brahim Hanai du CRMEF de en concertation avec Dr. Marlène Lebrun, initiatrice du projet, Haute Ecole Pédagogique de Bejune, Suisse

Date	lieu	Activité
Lundi 28 Mars Matin	Annexe Elmechouer (primaire)	*Rencontre avec les formateurs dans l'annexe, les P.S et le directeur adjoint *Conférence autour du projet
Lundi 28 Mars Après midi	CRMEF, site principal Ibn Rochd (lycée)	*Rencontre avec le directeur du centre *Réunion avec l'équipe locale * Conférence autour du projet
Mardi 29 Mars Matin	Annexe Elkalaa (collège)	*Rencontre avec les formateurs dans l'annexe, les P.S et le directeur adjoint *Conférence autour du projet
Mardi 29 Mars Après midi	Collège Chaouki Marrakech	*Visite du collège partenaire Chaouki *Rencontre avec la directrice et l'équipe locale
Mercredi Jeudi	Eljadida	A préciser avec les collègues à Eljadida
Vendredi 1 ^{er} avril Matin	Faculté des lettres et des sciences humaines, Marrakech	Séminaire
Vendredi 1 ^{er} avril 18h 30	Théâtre Dar Taqafa Marrakech	Spectacle autour du loup

Annexe 7

Atelier, fabrication des masques, Samedi 20 Février, Etablissement Chaouki

